

**No. 47632**

---

**Mexico  
and  
Democratic People's Republic of Korea**

**Agreement on educational and cultural cooperation between the Government of the United Mexican States and the Government of the Democratic People's Republic of Korea. Mexico City, 14 April 2008**

**Entry into force:** *18 July 2009 by notification, in accordance with article XIII*

**Authentic texts:** *English, Korean and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 9 July 2010*

---

**Mexique  
et  
République populaire démocratique de Corée**

**Accord de coopération éducative et culturelle entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée. Mexico, 14 avril 2008**

**Entrée en vigueur :** *18 juillet 2009 par notification, conformément à l'article XIII*

**Textes authentiques :** *anglais, coréen et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Mexique, 9 juillet 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT ON EDUCATIONAL AND CULTURAL COOPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND  
THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA**

The Government of the United Mexican States and the Government of the Democratic People's Republic of Korea, hereinafter referred to as "the Parties";

**DESIROUS** of establishing and intensifying the cooperation and exchange in the fields of education, art, culture, information, youth, physical culture and sports;

**CONVINCED** that this cooperation is useful to intensify the understanding and friendship between the two countries;

**TAKING** into consideration the laws and regulations in force at their respective countries and international conventions on the fields subject of this Agreement, to which both are Parties;

Have agreed as follows:

**Article I  
Objective**

The objective of this Agreement is to establish cooperation between the institutions of both Parties in the fields of education, art, culture, youth, physical culture and sports through the development of activities to contribute to the understanding between the two Parties.

**Article II  
Cooperation in the Field of Education**

The Parties shall favour the following cooperation activities in the field of education:

- a) to facilitate the cooperation between the educational and scientific institutions at all levels, and the experts of the two Parties;
- b) to establish the cooperative relationship between universities, higher educational institutions and research institutions of both Parties, in order to implement joint academic projects and to promote the exchange of students of higher education and experts;
- c) to work out, according to budget allocation, a reciprocal scholarship exchange program for their nationals to conduct postgraduate, specialization or research studies at public higher educational institutions of other Party.

### **Article III** **Cooperation in the Field of Culture**

The Parties shall encourage the following cooperation activities in the field of culture:

- a) to promote the activities of cultural exchange;
- b) to improve the level of knowledge and teaching on the other Party's language, history, geography and culture in their relevant schools, universities and educational and cultural institutions;
- c) to foster the cooperation on the field of preservation, restoration and protection of historical, artistic and cultural heritage;
- d) to foster the contact and exchange between the libraries, archives and museums through the exchange of information and documents to ease the access to it;
- e) to facilitate the exchange of experience and knowledge in the fields of radio, television, film and mass media in order to introduce art works and to disseminate culture of the two Parties;
- f) to foster collaboration between relevant institutions in the field of public policies related with themes such as equity, family, youth, physical culture and sports;

- g) to support the establishment of cooperative relations between the institutions concerned in education, culture, recreation and amusement services for the aged and disabled people;
- h) to promote dissemination of their arts through the exchange of art troupe and the participation of important persons in the fields of the formative arts, the theatrical arts and the music at the international cultural functions and artistic festivals to be held in the other's country; and
- i) to support the development of activities for the dissemination of their literature works through the exchange of writers, participation at international book fairs and the realization of translation project.

#### **Article IV** **Programs of Educational and Cultural Cooperation**

For the achievement of the objective of this Agreement, the Parties shall elaborate jointly and regularly Educational and Cultural Cooperation Programs, according to the priorities of both Parties and their respective plans and strategies for their development in the fields of education, art, culture, youth, physical culture and sports.

Each Program shall specify the aims, cooperation modalities, financial and technical resources and work timetables, as well as the areas in which the projects will be performed. It shall also specify the obligations, including financial ones, of each of the Parties.

Each Program shall be periodically evaluated by request of the coordinating authorities referred to in Article VII of this Agreement.

#### **Article V** **Cultural Heritage**

The Parties shall collaborate against the illegal import, export and illicit transference of cultural goods of their respective heritage, in accordance with their

national legislation. In addition, the Parties shall take the necessary measures to return to their respective Parties the illegally imported and/or exported goods of such heritage.

#### **Article VI Copyright**

The Parties shall exchange necessary information on copyrights and other related rights with the aim of understanding the other's national system on such areas.

The Parties shall provide protection of the copyrights and other related rights and shall discuss the ways and methods necessary for its observation in accordance with their respective national legislation and the application of the international conventions on the subject to which they are Parties.

#### **Article VII Joint Commission for Educational and Cultural Cooperation**

For the purpose of this Agreement the Parties shall establish a Joint Commission for Educational and Cultural Cooperation.

The Joint Commission shall be coordinated by the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States and the Committee for Cultural Relations with Foreign Countries of the Democratic People's Republic of Korea and shall be composed of the Parties' representatives, who shall meet alternatively at the United Mexican States and the Democratic People's Republic of Korea on the day mutually agreed through diplomatic channels.

The Joint Commission for Educational and Cultural Cooperation shall have the following functions: